



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Never-Neverland Revisited: Malay Adventure Stories

Plomp, M.

Citation

Plomp, M. (2014, September 30). *Never-Neverland Revisited: Malay Adventure Stories*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/28939>

Version: Corrected Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/28939>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/28939> holds various files of this Leiden University dissertation

Author: Plomp, Marije

Title: Never-neverland revisited : Malay adventure stories : with an annotated edition and translation of the Malay story of Bahram Syah

Issue Date: 2014-09-30

PART II

The *Story of Bahram Syah*: Text and Translation

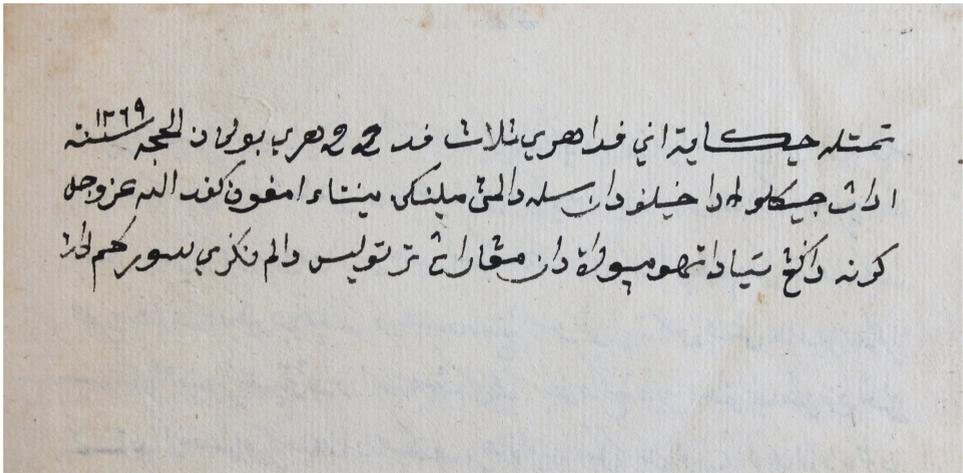


Figure 5. Colophon of Cod. Or. 3317 containing the *Story of Bahram Syah*. The text reads “Tamatlah hikayat ini pada hari Selasa pada 22 hari bulan Dulhijah sanat 1269 adanya. Jikalau ada khilaf dan salah dalamnya melainkan minta ampun kepada God azza wa jalla karena dagang tiada tahu menyurat dan mengarang. Tertulis dalam negeri Sorkam adanya.” (This story is finished on Tuesday, the twenty second day of the month Dulhijah in the year 1269. If it contains errors or mistakes, I beg God, to Whom glory and majesty belongs, for forgiveness, as I am just a wandering stranger who does not know how to write or compose.) 22 Dulhijah 1256 AH corresponds to Monday (!) 26 September 1853 CE.